

Journals

No. 114

Tuesday, February 20, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 114

Le mardi 20 février 2007

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), Bill C-406, An Act to amend the Criminal Code (victim restitution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Sault Ste. Marie), le projet de loi C-406, Loi modifiant le Code criminel (dédommagement des victimes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), moved, — That, in the opinion of the House, there is a growing prosperity gap in Canada that is making it harder for working and middle-class families to make ends meet and sees more and more Canadians, including women, children, seniors, aboriginal people and people with disabilities, slipping into poverty and therefore calls on the government, in cooperation with the provinces and territories, to implement a national anti-poverty strategy beginning with the reinstatement of the federal minimum wage to be initially set at \$10 per hour.

M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'écart de prospérité s'élargit au Canada, faisant en sorte qu'il est plus difficile pour les familles ouvrières et de classe moyenne de joindre les deux bouts et que de plus en plus de Canadiens, notamment des femmes, des enfants, des aînés, des Autochtones et des personnes handicapées, glissent vers la pauvreté et, par conséquent, elle demande au gouvernement, en collaboration avec les provinces et les territoires, de mettre en œuvre une stratégie nationale anti-pauvreté, en commençant par rétablir le salaire minimum fédéral à au moins 10 \$ l'heure.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Flaherty (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a Budget presentation on Monday, March 19, 2007, at 4:00 p.m.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Flaherty (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens ayant pour objet la présentation d'un exposé budgétaire, le lundi 19 mars 2007, à 16 heures.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 114 — Vote n° 114)

YEAS: 114, NAYS: 162

POUR : 114, CONTRE : 162

YEAS — POUR

Alhabra	Angus	Bagnell	Bains
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)
Bevilacqua	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brown (Oakville)	Cannis
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dryden	Easter	Eyking	Folco
Fry	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Holland	Ignatieff	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Layton	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nash	Neville	Owen	Pacetti
Patry	Pearson	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 114		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Baird	Barbot
Batters	Bellavance	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chong	Crête	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Doyle	Duceppe	Dykstra
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gauthier	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mayes
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Pallister
Paquette	Paradis	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 162		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Benoit	Lalonde
Malo	Mark	Scheer	Tilson

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, February 15, 2007, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That, in the

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 15 février 2007, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que, de l'avis de la

opinion of this House, the government is failing to act in accordance with the democratic and open values expected of its office by imposing a narrow minded, socially conservative ideology as reflected in its approach to the judicial appointment process to dramatically increase the influence of right-wing ideology in the judiciary, its refusal to honour Canada's international obligations under the Kyoto Protocol including a refusal to act immediately to introduce regulations under the Canada Environmental Protection Act, its misconception that Canadians don't want or need a dramatic increase in child care spaces on a national basis, its budget spending cuts directed at aboriginal people and silencing advocacy work done on behalf of women and the most vulnerable Canadians even in the face of budget surpluses, its failure to protect and promote linguistic and cultural diversity, and its undemocratic assault on farmers who support the Canadian Wheat Board.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Chambre, le gouvernement n'agit pas conformément aux valeurs démocratiques et d'ouverture dont on s'attend de lui en imposant une idéologie socialement conservatrice et obtuse, comme en témoignent son approche du processus de nomination des juges qui vise à accroître considérablement l'influence de l'idéologie de droite dans la magistrature, son refus de remplir les obligations internationales du Canada aux termes du Protocole de Kyoto, y compris son refus d'agir immédiatement pour présenter des règlements en application de la Loi canadienne de protection de l'environnement, son avis erroné voulant que les Canadiens ne sont pas en faveur ou ne veulent pas d'une forte augmentation des places en garderie à l'échelle du pays, ses compressions des dépenses touchant les peuples autochtones et la réduction au silence des groupes de défense des femmes et des Canadiens les plus vulnérables malgré des surplus budgétaires, le fait qu'il n'a pas protégé la diversité culturelle et linguistique et n'en a pas fait la promotion, et sa charge antidémocratique contre les agriculteurs qui soutiennent la Commission canadienne du blé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 115 — Vote n° 115)

YEAS: 155, NAYS: 121

POUR : 155, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Bagnell
Bains	Barbot	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Cannis	Carrier	Chamberlain	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gravel
Guay	Guimond	Holland	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva

Simard	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinoooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Benoit	Lalonde
Malo	Mark	Scheer	Tilson

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, February 16, 2007, the House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister for Citizenship and Immigration), — That Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 16 février 2007, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 116 — Vote n° 116)

YEAS: 249, NAYS: 27

POUR : 249, CONTRE : 27

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bellavance
Bernier	Bevilacqua	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chamberlain
Chan	Chong	Coderre	Cotler
Crête	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Gravel	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Owen
Pacetti	Pallister	Paquette	Paradis
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre

Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

NAYS — CONTRE

Angus	Bell (Vancouver Island North)	Bevington	Black
Blaikie	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Dewar
Godin	Julian	Layton	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McDonough	Nash	Priddy	Savoie
Siksay	Stoffer	Wasylycia-Leis — 27	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Benoit	Lalonde
Malo	Mark	Scheer	Tilson

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 117 — Vote n^o 117)

YEAS: 249, NAYS: 27
(See list under Division No. 116)

POUR : 249, CONTRE : 27
(Voir liste sous Vote n^o 116)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique, appuyée par M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Winnipeg

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Winnipeg-

Centre), — That the Fifth Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Wednesday, December 13, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Centre), — Que le cinquième rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le mercredi 13 décembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 21*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 118 — Vote n° 118)

YEAS: 155, NAYS: 119

POUR : 155, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Arthur
Bagnell	Bains	Barbot	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Cannis	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dryden	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gravel	Guay	Guimond	Holland
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anderson	Baird
Batters	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)

Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Benoit	Lalonde
Malo	Mark	Scheer	Tilson

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 9.

Group No. 1

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 1, — That Bill C-293, in Clause 3, be amended by replacing, in the English version, line 4 on page 3 with the following:

“or”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 2, — That Bill C-293, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 6 on page 3 with the following:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 9.

Groupe n^o 1

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-293, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 4, page 3, de ce qui suit :

« or »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-293, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit :

“les organisations de défense des droits de la”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 3, — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by adding after line 16 on page 3 the following:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), official development assistance may be provided for the purposes of alleviating the effects of a natural or artificial disaster or other emergency occurring outside Canada.”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 4, — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing, in the French version, line 22 on page 3 with the following:

“et des organismes de la société civile”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 5, — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing line 25 on page 3 with the following:

“official development assistance as defined by this Act”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 6, — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 3 with the following:

“that meets the criteria in subsections (1) and (1.1).”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 7, — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing line 26 on page 3 with the following:

“that meets the criteria in subsections (1) and (1.1), and”

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 8, — That Bill C-293 be amended by deleting Clause 5.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 9, — That Bill C-293, in Clause 9, be amended by replacing lines 30 to 35 on page 4 with the following:

“to preparing the report required under section 13 of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, contribute the following to the report submitted to Parliament under subsection (1):

(a) the position taken by Canada on any resolution that is adopted by the Board of”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

« les organisations de défense des droits de la »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 3, de ce qui suit :

« (1.1) Malgré le paragraphe (1), l'aide au développement officielle peut être fournie en vue d'alléger les effets d'une catastrophe naturelle ou d'origine humaine ou de toute autre situation d'urgence survenant à l'étranger. »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 22, page 3, de ce qui suit :

« et des organismes de la société civile »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 3, de ce qui suit :

« compte uniquement de l'aide au développement officielle »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 3, de ce qui suit :

« qui satisfait aux critères énumérés aux paragraphes (1) et (1.1). »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 3, de ce qui suit :

« qui satisfait aux critères énumérés aux paragraphes (1) et (1.1), et de l'aide humanitaire. »

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-293 soit modifié par suppression de l'article 5.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-293, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 37, page 4, de ce qui suit :

« (3) En plus d'établir le rapport prévu à l'article 13 de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, le ministre des Finances apporte les éléments suivants au rapport déposé au Parlement aux termes du paragraphe (1) :

a) la prise de position du Canada dans le cadre des résolutions adoptées par le Conseil des gouverneurs des Institutions de Bretton Woods;

b) un résumé de la façon dont les »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 1:00 p.m., pursuant to Standing Order 128(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 13 heures, conformément à l'article 128(1) du Règlement.